

# Inhalt

Vorwort	7
Dieter Lamping »Ein armer unbedachter Gast« Adelbert von Chamissos interkulturelle Lyrik	15
Carmine Chiellino »Gastarbeiterdeutsch« als solidarische Sprache für die Einwanderer und für eine interkulturelle Literatur in deutscher Sprache?	27
Ana Ruiz Wie verhält sich eine interkulturelle Sprache? Eine Fallstudie am Beispiel der Werke José F. A. Olivers	54
Adrian Bieniec Vom Umgang mit der Sprache eines vermeintlichen Kulturvermittlers Radek Knapps Erzählband <i>Franio</i>	88
Pasquale Gallo Feridun Zaimoglus <i>Kanak Sprak</i> und <i>German Amok</i> oder die Faszination für das »koloniale Wort«	105
Ulrike Reeg Mehrsprachigkeit, Sprachinszenierung und Rezeption. Überlegungen zu Texten von Zé do Rock	122
Marion Grein Yokô Tawada (多和田葉子): die etwas andere Migrantin. Interkulturalität als literarisch-sprachliche Herausforderung	139
Natalia Shchyhlevska Intertextuelle Referenzen und literarische Mehrsprachigkeit in <i>Zwischenstationen</i> und <i>Schimons Schweigen</i> von Vladimir Vertlib	167

Raluca Dimian-Hergheligi	
»Bis jetzt denke ich vieles nicht in Worten...«	205
Sprache und Bilder bei Herta Müller und Paul Celan	
Chantal Wright	
»L'épreuve de l'étranger«: Franco Biondi's style in English translation	219
Szilvia Lengl	
Der Preis der Loyalität.	247
Beispiele des Verzichts auf das kulturelle Gedächtnis im Roman	
<i>Totalschaden</i> von Que Du Luu	
Autorinnen und Autoren	281